

**ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 1763/ĐHQGHN-TCCB

V/v thông báo cử cán bộ dự tuyển  
học bổng tiến sĩ tại Nhật Bản

Hà Nội, ngày 06 tháng 6 năm 2019

- Kính gửi: - Trường Đại học Khoa học Tự nhiên;  
- Trường Đại học Công nghệ;  
- Trường Đại học Việt - Nhật;  
- Khoa các Khoa học liên ngành;  
- Viện Vi sinh vật và Công nghệ sinh học;  
- Viện Tài nguyên và Môi trường.


Đại học Quốc gia Hà Nội (ĐHQGHN) nhận được công văn số 3504/BKHĐT-KTĐN ngày 28/5/2019 của Bộ Kế hoạch và Đầu tư (Bộ KH&ĐT) về việc đề nghị cử cán bộ dự tuyển học bổng tiến sĩ tại Nhật Bản. Theo đó, Cơ quan Hợp tác Quốc tế Nhật Bản (JICA) triển khai đăng ký tham gia dự tuyển cho học bổng tiến sĩ về “Hydrogen Energy”, thông tin cụ thể như sau:

1. Thời gian: Trong thời gian 03 năm, từ tháng 9/2019.
2. Địa điểm: Đại học Kyushu, Nhật Bản.
3. Đối tượng dự tuyển: Giảng viên, nghiên cứu viên dưới 40 tuổi, đang công tác về lĩnh vực phát triển hệ thống năng lượng Hydro và pin nhiên liệu, có bằng Thạc sỹ hoặc tương đương, sử dụng thành thạo tiếng Anh, sức khỏe tốt và chưa tham dự khóa học tương tự tại Nhật Bản. Lưu ý đối với nữ: JICA không chấp nhận học viên mang thai trong quá trình nộp hồ sơ và trong quá trình theo học.
4. Kinh phí: Do phía Nhật Bản đài thọ.
5. Hình thức dự tuyển:
  - Sau khi có hồ sơ giới thiệu của đơn vị, ĐHQGHN sẽ xét tuyển để chọn 01 hồ sơ giới thiệu về Bộ KH&ĐT. Việc lựa chọn học viên do JICA tiến hành.
  - Cán bộ quan tâm có thể tiến hành đồng thời nộp đơn đăng ký chương trình tiến sĩ trực tiếp tới Đại học Kyushu theo thủ tục tại trang web của trường, truy cập vào link sau để có thêm thông tin chi tiết:  
<https://www.eng.kyushu-u.ac.jp/e/admissions.html#graduate>
6. Hồ sơ đăng ký gồm: Đơn đăng ký (theo mẫu) kèm 02 ảnh 3cmx4cm; Hộ chiếu phô tô; Chứng chỉ tiếng Anh; Giấy khám sức khỏe.

Thông tin chi tiết trong công văn số 3504/BKHĐT-KTĐN và các phụ lục kèm theo.

ĐHQGHN đề nghị đơn vị thông báo rộng rãi để cán bộ của đơn vị biết và đăng ký tham gia dự tuyển. Công văn giới thiệu kèm hồ sơ đăng ký của học viên gửi về ĐHQGHN, qua Ban Tổ chức Cán bộ trước ngày 25/6/2019 (Thứ Ba).

Thông tin chi tiết liên hệ Bà Bùi Thị Hải, Chuyên viên Ban Tổ chức Cán bộ theo số điện thoại: (024)37.547.670/máy lẻ: 631 hoặc 0985.180.138.

Trân trọng./ 

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Giám đốc (đề b/c);
- Lưu: VT, TCCB, BH10.

**TL. GIÁM ĐỐC  
KT. TRƯỞNG BAN TỔ CHỨC CÁN BỘ  
PHÓ TRƯỞNG BAN**



## Guidelines of Application Form for the JICA Knowledge Co-Creation Program

The attached form is to be used to apply for the Knowledge Co-Creation program (KCCP) of the Japan International Cooperation Agency (JICA), which are implemented as part of the Official Development Assistance Program of the Government of Japan. Please complete the application form while referring to the following and consult with the respective country's JICA Office - or the Embassy of Japan if the former is not available - in your country for further information.

### 1. Parts of Application Form to be completed

#### 1) Which part of the form should be submitted?

It depends on the type of KCCP you are applying for.

##### >Application for KCCP (Group and Region Focus)

Official application and Parts A and B including Medical History must be submitted.

##### >>Application for KCCP (Country Focus) including KCCP for Counterpart and KCCP related to ODA Loan

Official Application and Part B including Medical History will be submitted. Part A needs not to be submitted.

#### 2) How many parts does the Application Form consist of?

The Application Form consists of three parts as follows;

##### Official Application

This part is to be confirmed and signed by the head of the relevant department/division of the organization which is applying.

##### Part A. Information on the Applying Organization

This part is to be confirmed by the head of the relevant department/division of the organization which is applying.

##### Part B. Information About the Nominee including Medical History

This part is to be completed by the person who is nominated by the organization applying.

The applicants for KCCP (Group and Region Focus) are required to fill in every item. As for the applications for KCCP (Country Focus) including KCCP for Counterpart and some specified programs, it is required to fill in the designated "required" items as is shown on the Form.

Please refer to the General Information to find out which type KCCP that your organization applies for belongs to.

### 2. How to complete the Application Form

In completing the application form, please be advised to:

- (a) carefully read the General Information (GI) for which you intend to apply, and confirm if the objectives and contents are relevant to yours,

- (b) be sure to write in the title name of KCCP accurately according to the GI, which you intend to apply,
- (c) use a typewriter/personal computer in completing the form or write in **block letters**,
- (d) fill in the form in **English**,
- (e) use  or "" to fill in the ( ) check boxes,
- (f) attach a picture of the Nominee,
- (g) attach additional page(s) if there is insufficient space on the form,
- (h) prepare the necessary document(s) described in the General Information (GI), and attach it (them) to the form,
- (i) confirm the application procedure stipulated by your government, and
- (j) submit the original application form with the necessary document(s) to the responsible organization of your government according to the application procedure.

Any information that is acquired through the activities of the Japan International Cooperation Agency (JICA), such as the nominee's name, educational record, and medical history, shall be properly handled in view of the importance of safeguarding personal information.

### **3. Privacy Policy**

---

#### **1) Scope of Use**

Any information used for identifying individuals that is acquired by JICA will be stored, used, or analyzed only within the scope of JICA activities. JICA reserves the right to use such identifying information and other materials in accordance with the provisions of this privacy policy.

#### **2) Limitations on Use and Provision**

JICA shall never intentionally provide information that can be used to identify individuals to any third party, with the following three exceptions:

- (a) In cases of legally mandated disclosure requests;
- (b) In cases in which the provider of information grants permission for its disclosure to a third party;
- (c) In cases in which JICA commissions a party to process the information collected; the information provided will be within the scope of the commissioned tasks.

#### **3) Security Notice**

JICA takes measures required to prevent leakage, loss, or destruction of acquired information, and to otherwise properly manage such information.

### **4. Copyright policy**

---

Participants of KCCP are requested to comply with the following copyright policy;

Article 1. Compliance matters with participants' drafting of documents (various reports, action plans, etc.) and presentations (report meetings, lectures, speeches, etc.)

1. Any contents of the documents and presentations shall be created by themselves in principle.
2. Comply with the following matters, if you, over the limit of quotation, have to use a third person's work (reproduction, photograph, illustration, map, figure, etc.) that is protected under laws or regulations in your country or copyright-related multinational agreements or the like:
  - (1) Obtain license to use the work on your own responsibility. In this case, the scope of the license shall meet the provisions of Article 2.
  - (2) Secure evidential material that proves the grants of the license and specifies the scope of the license.
  - (3) Consult with the third party and perform the payment procedure on your own responsibility regarding negotiations with a third person about the consideration for granting the license and the procedure for paying the consideration.

Article 2. Details of use of works used for KCCP

- (1) The copyright on a work that a participant prepares for KCCP shall belong to the participant. The copyright on the parts where a third party's work is used shall belong to the third party.
- (2) When using texts, supplementary educational materials and other materials distributed for KCCP, participants shall comply with the purposes and scopes approved by each copyright holder.



Knowledge Co-Creation Program under Technical Cooperation with the Government of Japan

**Application Form for the JICA Knowledge Co-Creation Program****OFFICIAL APPLICATION**

(to be confirmed and signed by the head of the relevant department / division of the applying organization)

**1. Title:** (Please write down as shown in the General Information)

--

**2. Number:** (Please write down as shown in the General Information)

J				-					
---	--	--	--	---	--	--	--	--	--

**3. Country Name:**

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

**4. Name of Applying Organization:**

--

**5. Name of the Nominee(s):**

1)	3)
2)	4)

Our organization hereby applies for Knowledge Co-Creation program of the Japan International Cooperation Agency and proposes to dispatch qualified nominees to participate in the programs.

Date:	Signature:		
Name:			
Designation / Position			Official Stamp
Department / Division			
Office Address and Contact Information	Address:		
	Telephone:	Fax:	E-mail:

**Confirmation by the organization in charge (if necessary)**

I have examined the documents in this form and found them true. Accordingly I agree to nominate this person(s) on behalf of our government.

Date:	Signature:		
Name:			
Designation / Position			Official Stamp
Department / Division			

**Part A: Information on the Applying Organization**

(to be confirmed by the head of the department / division)

**1. Profile of Organization****1) Name of Organization:****2) The mission of the Organization and the Department / Division:****2. Purpose of Application****1) Current Issues: Describe the reasons for your organization claiming the need to participate in Knowledge Co-Creation Program (KCCP), with reference to issues or problems to be addressed.****2) Objective: Describe what your organization intends to achieve by participating in KCCP.****3) Future Plan of Actions: Describe how your organization shall make use of the expected achievements, in addressing the said issues or problems.****4) Selection of the Nominee: Describe the reason(s) the nominee has been selected for the said purpose, referring to the following view points; (1) Course requirement, (2) Capacity /Position, (3) Plans for the candidate after the KCCP, (4) Plan of organization and (5) Others.**



## Part B: Information about the Nominee

(to be completed by the Nominee)

NOTE>>>The applicants for Knowledge Co-Creation Program (KCCP) are required to fill in "Every Item". As for the applications for KCCP (Country Focus) including KCCP for Counterpart and some specified programs, it is required to fill in the designated "required" items as is shown below.

**1. Title:** (Please write down as shown in the General Information) **(required)**

**2. Number:** (Please write down as shown in the General Information) **(required)**

J				-						
---	--	--	--	---	--	--	--	--	--	--

Attach the nominee's photograph (taken within the last three months) here  
 Size: 4x6  
 (Attach to the documents to be submitted.)

**3. Information about the Nominee (nos. 1-9 are all required)**

**1) Name of Nominee (as in the passport)**

Family Name

Middle Name

First Name

<b>2) Nationality</b> (as shown in the passport)			<b>5) Date of Birth</b> (please write out the month in English as in "April")			
<b>3) Sex</b>	( ) Male	( ) Female	<b>Date</b>	<b>Month</b>	<b>Year</b>	<b>Age</b>
<b>4) Religion</b>						

**6) Departure airport to Japan and Arrival Airport back to Vietnam**

Noi Bai, Hanoi

Tan Son Nhat, Ho Chi Minh City

**7) Passport possession**

<input type="checkbox"/> Yes		<input type="checkbox"/> No	
Type of passport	<input type="checkbox"/> Official	<input type="checkbox"/> Ordinary	<input type="checkbox"/> Issuance of passport is underway
Date of issue			<input type="checkbox"/> Will be created later
Date of expiry			



**8) Present Position and Current Duties**

Organization							
Department / Division							
Present Position							
Date of employment by the present organization	Date	Month	Year	Date of assignment to the present position	Date	Month	Year

**9) Type of Organization**

<input type="checkbox"/> National Governmental	<input type="checkbox"/> Local Governmental	<input type="checkbox"/> Public Enterprise
<input type="checkbox"/> Private (profit)	<input type="checkbox"/> NGO/Private (Non-profit)	<input type="checkbox"/> University
<input type="checkbox"/> Other ( )		

**10) Outline of duties: Describe your current duties**

--

**11) Contact Information**

Office	Address:	
	TEL:	Mobile (Cell Phone):
	FAX:	E-mail:
Home	Address:	
	TEL:	Mobile (Cell Phone):
	FAX:	E-mail:
Contact person in emergency	Name:	
	Relationship to you:	
	Address:	
	TEL:	Mobile (Cell Phone):
	FAX:	E-mail:

**12) Others (if necessary)**

--

**4. Career Record**
**1) Job Record (After graduation)**

Organization	City/ Country	Period		Position or Title	Brief Job Description
		From Month/Year	To Month/Year		

**2) Educational Record (Higher Education) (required)**

Institution	City/ Country	Period		Degree obtained	Major
		From Month/Year	To Month/Year		

**3) Training or Study in Foreign Countries; please write your past visits to Japan specifically as much as possible, if any.**

Institution	City/ Country	Period		Field of Study / Program Title
		From Month/Year	To Month/Year	

**5. Language Proficiency (required)**

1) Language to be used in the program (as in GI)					
Listening	( ) Excellent	( ) Good	( ) Fair	( ) Poor	
Speaking	( ) Excellent	( ) Good	( ) Fair	( ) Poor	
Reading	( ) Excellent	( ) Good	( ) Fair	( ) Poor	
Writing	( ) Excellent	( ) Good	( ) Fair	( ) Poor	
Certificate (Examples: TOEFL, TOEIC)					
2) Mother Tongue					
3) Other languages ( )		( ) Excellent	( ) Good	( ) Fair	( ) Poor

<sup>1</sup> Excellent: Refined fluency skills and topic-controlled discussions, debates & presentations; Formulates strategies to deal with various essay types, including narrative, comparison, cause-effect & argumentative essays.

<sup>1</sup> Good: Conversational accuracy & fluency in a wide range of situations: discussions, short presentations & interviews; Compound complex sentences; Extended essay formation.

<sup>1</sup> Fair: Broader range of language related to expressing opinions, giving advice, making suggestions. Limited compound and complex sentences & expanded paragraph formation.

<sup>1</sup> Poor: Simple conversation level, such as self-introduction, brief question & answer using the present and past tenses.



**6. Expectation on the applied KCCP**

1) **Personal Goal:** Describe what you intend to achieve in the applied KCCP in relation to the organizational purpose described in Part A-2.

2) **Relevant Experience:** Describe your previous vocational experiences which are highly relevant in the themes of the applied KCCP (required)

3) **Area of Interest:** Describe your subject of particular interest with reference to the contents of the applied KCCP (required)

**\*7. Declaration (to be signed by the Nominee) (required)**

I certify that the statements I made in this form are true and correct to the best of my knowledge. If accepted for the program, I agree:

- (a) not to bring or invite any member of my family (except for the program whose period is one year or more),
- (b) to carry out such instructions and abide by such conditions as may be stipulated by both the nominating government and the Japanese Government regarding the program,
- (c) to follow the program, and abide by the rules of the institution or establishment that implements the program,
- (d) to refrain from engaging in political activity or any form of employment for profit or gain,
- (e) to return to my home country at the end of the activities in Japan on the designated flight schedule arranged by JICA,
- (f) to discontinue the program if JICA and the applying organization agree on any reason for such discontinuation and not to claim any cost or damage due to the said discontinuation.
- (g) to consent to waive exercise of my copyright holder's rights for documents or products those are produced during the course of the project, against duplication and/or translation by JICA, as long as they are used for the purposes of the program.
- (h) to approve the privacy policy and the copyright policy mentioned in the Guidelines of Application.

JICA's Information Security Policy in relation to Personal Information Protection

- JICA will properly and safely manage personal information collected through this application form in accordance with JICA's privacy policy and the relevant laws of Japan concerning protection of personal information and take protection measures to prevent divulcation, loss or damages of such personal information.
- Unless otherwise obtained approval from an applicant itself or there are valid reasons such as disclosure under laws and ordinances, etc., and except for the following 1.-3., JICA will neither provide nor disclose personal information to any third party. JICA will use personal information provided only for the purposes in the following 1.-3 and will not use for any purpose other than the following 1.-3 without prior approval of an applicant itself.



1. To provide KCCP to the participants from developing countries.
  2. To provide KCCP to the participants from developing countries under the Citizens' Cooperation Activities.
  3. In addition to 1. and 2. above, if the government of Japan or JICA determines necessary in the course of technical cooperation.
- (i) to observe Japanese laws and ordinances during my stay, if I violate Japanese laws and ordinances, I will return the total amount or a part of the expenditure required for the KCCP depending on the extent of the violation.
- (j) to understand that JICA does not assure issuance of Japan entry visa even after JICA decide to accept me. I understand the Embassy of Japan will decide it according to necessary formalities upon the submission of visa application from each participant.

Date:	Signature:
	Print Name:



**MEDICAL HISTORY**

1. Present Medical Status

(a) Do you currently use any medicine or have regular medical checkup by a physician for your illness?

<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes: Name of illness ( _____ ), Name of medicine ( _____ )
<i>If yes, please attach your doctor's letter (preferably, written in English) that describes current status of your illness and agreement to join the program.</i>	

(b) Are you pregnant?

<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes: Months of pregnancy ( _____ months)
-----------------------------	---

(c) Are you allergic to any medication or food?

<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes: What are you allergic to? ( _____ )
-----------------------------	---

(d) Please indicate any needs arising from disabilities that might necessitate additional support or facilities.

( _____ )
<i>Note: Disability does not lead to exclusion of persons with disability from the program. However, upon the situation, you may be directly inquired by the JICA official in charge for a more detailed account of your condition.</i>

2. Past Medical History

(a) Have you had any significant or serious illness?

<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes: Please specify ( _____ )
-----------------------------	--

(b) Have you ever been a patient in a mental clinic or been treated by a psychiatrist?

<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes: Please specify ( _____ )
-----------------------------	--

3. Other Medical Problems

If you have any medical problems that are not described above, please indicate below.

--

I certify that I have read the above instructions and answered all questions truthfully and completely to the best of my knowledge.

I understand and accept that medical conditions resulting from an undisclosed pre-existing condition may not be financially compensated by JICA and may result in termination of the program.

<b>Date</b>	<b>Signature</b>
	<b>Print Name</b>

# 健康診断書

## CERTIFICATE OF HEALTH (to be completed by the examining physician)

日本語又は英語により明瞭に記載すること。  
Please fill out (PRINT/TYPE) in Japanese or English.

氏名 NAME: \_\_\_\_\_  
Family name, First name Middle name

男 Male 女 Female

生年月日 Date of Birth: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
Month Day Year

年齢 Age: \_\_\_\_

### 1. 身体検査 Physical Examinations

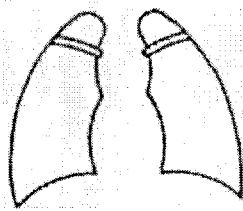
(1) 身長 Height \_\_\_\_\_ cm 体重 Weight \_\_\_\_\_ kg

(2) 血圧 Blood pressure \_\_\_\_\_ mm/Hg ~ \_\_\_\_\_ mm/Hg 血液型 Blood Type A B O RH +- 脈拍 Pulse 整 regular 不整 Irregular

(3) 視力 Eyesight: (R) \_\_\_\_\_ (L) \_\_\_\_\_ (R) \_\_\_\_\_ (L) \_\_\_\_\_  
裸眼 without glasses 矯正 with glasses or contact lenses 色覚異常の有無 color blindness 正常 normal 異常 impaired

(4) 聴力 Hearing: 正常 normal 低下 impaired 言語 Speech: 正常 normal 異常 impaired

### 2. 申請者の胸部について、聴診とX線検査の結果を記入してください。X線検査の日付も記入すること。(6ヶ月以上前の検査は無効。) Please describe the results of physical and X-ray examinations of applicant's chest X-ray (X-ray taken more than 6 months prior to the certification is NOT valid).



肺 Lung: 正常 normal 異常 impaired 心臓 Heart: 正常 normal 異常 impaired

← Date \_\_\_\_\_  
Film No. \_\_\_\_\_

異常がある場合

心電図 Electrocardiograph: 正常 normal 異常 impaired

Describe the condition of applicant's lung.  
\_\_\_\_\_

### 3. 現在治療中の病気 Disease Treated at Present Yes (Disease: \_\_\_\_\_) No

### 4. 既往症

Past history: Please indicate with + or - and fill in the date of recovery

Tuberculosis.....□( . . ) Malaria.....□( . . ) Other communicable disease.....□( . . )  
Epilepsy.....□( . . ) Kidney Disease.....□( . . ) Heart Disease.....□( . . )  
Diabetes.....□( . . ) Drug Allergy.....□( . . ) Functional Disorder in extremities.....□( . . )  
Psychosis.....□( . . )

### 5. 検査 Laboratory tests

検尿 Urinalysis: glucose ( ), protein ( ), occult blood ( )

赤沈 ESR: \_\_\_\_\_mm/Hr, WBC count: \_\_\_\_\_/cmm 貧血

Hemoglobin: \_\_\_\_\_gm/dl, GPT: \_\_\_\_\_

Anemia

### 6. 診断医の印象を述べてください。 Please describe your impression.

### 7. 志願者の既往歴、診察・検査の結果から判断して、現在の健康状態は十分に留学に耐えうるものと思われますか？ In view of the applicant's history and the above findings, is it your observation his/her health status is adequate to pursue studies in Japan?

Yes  No

日付 Date: \_\_\_\_\_ 署名 Signature: \_\_\_\_\_

医師氏名 Physician's Name in Print: \_\_\_\_\_

検査施設名 Office/Institution: \_\_\_\_\_  
所在地 Address: \_\_\_\_\_

**BỘ KẾ HOẠCH VÀ ĐẦU TƯ**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

Số: **307** /BKHT-KTĐN  
V/v đề nghị cử cán bộ dự tuyển  
học bổng tiến sĩ tại Nhật Bản

Hà Nội, ngày **28** tháng 5 năm 2019

ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI	
C.V ĐẾN	Số: <b>1826</b>
	Ngày: <b>30/5/2019</b>
	Chuyên: <b>(Chuyên ngành)</b>
	<b>Giám đốc (Chức vụ)</b>

Kính gửi:

- Bộ Giáo dục và Đào tạo;
- Đại học Quốc gia Hà Nội;
- Đại Học Quốc gia thành phố Hồ Chí Minh.

Bộ Kế hoạch và Đầu tư nhận được công hàm số 589.2019/JICA-GI ngày 23/5/2019 của Cơ quan Hợp tác Quốc tế Nhật Bản (JICA) thông báo về việc cử đại diện đăng ký tham gia dự tuyển cho học bổng tiến sĩ về “**Hydrogen Energy**” được tổ chức tại Nhật Bản trong thời gian 03 năm từ tháng 9/2019 (thông tin khóa học gửi kèm theo).

Đối tượng tham gia khóa đào tạo là kỹ sư nghiên cứu tại trường đại học/viện nghiên cứu trong lĩnh vực liên quan đến khóa học (cụ thể là về phát triển hệ thống năng lượng Hydro và pin nhiên liệu), có bằng Thạc sĩ hoặc tương đương, sử dụng thành thạo tiếng Anh, dưới 40 tuổi, sức khỏe tốt và chưa tham dự khóa học tương tự tại Nhật Bản. Mọi chi phí liên quan đến khóa đào tạo do phía Nhật đài thọ. Việc lựa chọn học viên do JICA tiến hành.

Lưu ý: Chương trình không chấp thuận học viên là đối tượng đang trong quá trình mang thai. JICA sẽ rút lại thư chấp thuận nếu việc mang thai được phát hiện sau khi học viên được chính thức chấp thuận. Học viên sẽ được yêu cầu dừng chương trình đào tạo và thu xếp về nước trước thời hạn nếu việc mang thai được phát hiện trong quá trình tham gia khóa đào tạo.

Căn cứ nội dung khóa đào tạo và chỉ tiêu phân bổ, Bộ Kế hoạch và Đầu tư đề nghị quý Cơ quan lựa chọn 01 cán bộ đăng ký tham gia khóa đào tạo.

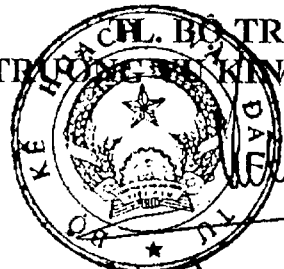
Công văn trả lời kèm theo hồ sơ cán bộ được cử gồm: 01 đơn đăng ký theo Mẫu, photo hộ chiếu, Chứng chỉ Tiếng Anh đề nghị gửi về Bộ Kế hoạch và Đầu tư trước ngày **03/7/2019** để hoàn thiện các thủ tục cần thiết. Nếu đến quá thời hạn nêu trên không nhận được công văn thông báo về việc đề cử cán bộ từ quý Cơ quan, Bộ Kế hoạch và Đầu tư sẽ chuyển chỉ tiêu của khóa học cho cơ quan khác.

Bộ Kế hoạch và Đầu tư xin cảm ơn sự hợp tác của quý Cơ quan.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: VT, KTĐN. NH 5

**CH. BỘ TRƯỞNG  
VỤ TRƯỞNG KINH TẾ ĐỐI NGOẠI**



**Lưu Quang Khánh**



Chị Thanh Hằng  
KHOA  
→ C. Huyền  
4/5

Japan International Cooperation Agency

**JICA Vietnam Office**  
11th Floor, Corner Stone  
16 Phan Chu Trinh Str., Hanoi, Vietnam  
TEL: (844)-38315005 FAX : ( 844)-38315009  
URL: <http://www.jica.go.jp/vietnam/index.html>

Ref. No.: 589 .2019/JICA-GI

BỘ KẾ HOẠCH VÀ ĐẦU TƯ  
CÔNG VĂN ĐẾN  
SỐ: 2891  
NGÀY: 24.5.2019  
CHỦ ĐỀ:

Japan International Cooperation Agency (JICA) Vietnam Office presents its compliments to the Ministry of Planning and Investment of the Socialist Republic of Vietnam (MPI) and has its honor to inform the latter as follows:

The Government of Japan is pleased to invite Ministry of Planning and Investment to nominate 01 Vietnamese official to register for JICA Long-term Scholarship (3 years for Ph.D. Program) on Hydrogen Energy which is scheduled to be held from September, 2019 in Japan within the framework of JICA Knowledge Co-creation Program Fiscal Year 2019. For requirements of the nominee qualifications, please kindly refer to the attached documents (Overview Information of Hydrogen Energy and Applicant Guidelines for International Doctoral Program in the Graduate School of Engineering, Kyushu Univeristy).

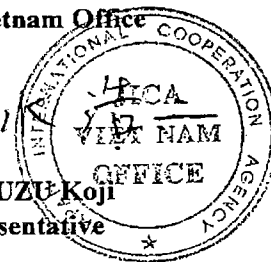
JICA Vietnam Office would appreciate it if MPI would send the "Application Form for the JICA Training and Dialogue Program" and other required documents filled in by the nominee to JICA Vietnam Office no later than July 10, 2019 (Wednesday). One (01) participant from Vietnam will be selected from all candidates nominated by based on their qualification and other factors.

JICA Vietnam Office avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Planning and Investment of the Socialist Republic of Vietnam the assurances of its highest consideration.

Hanoi, May 23, 2019

JICA Vietnam Office

清川



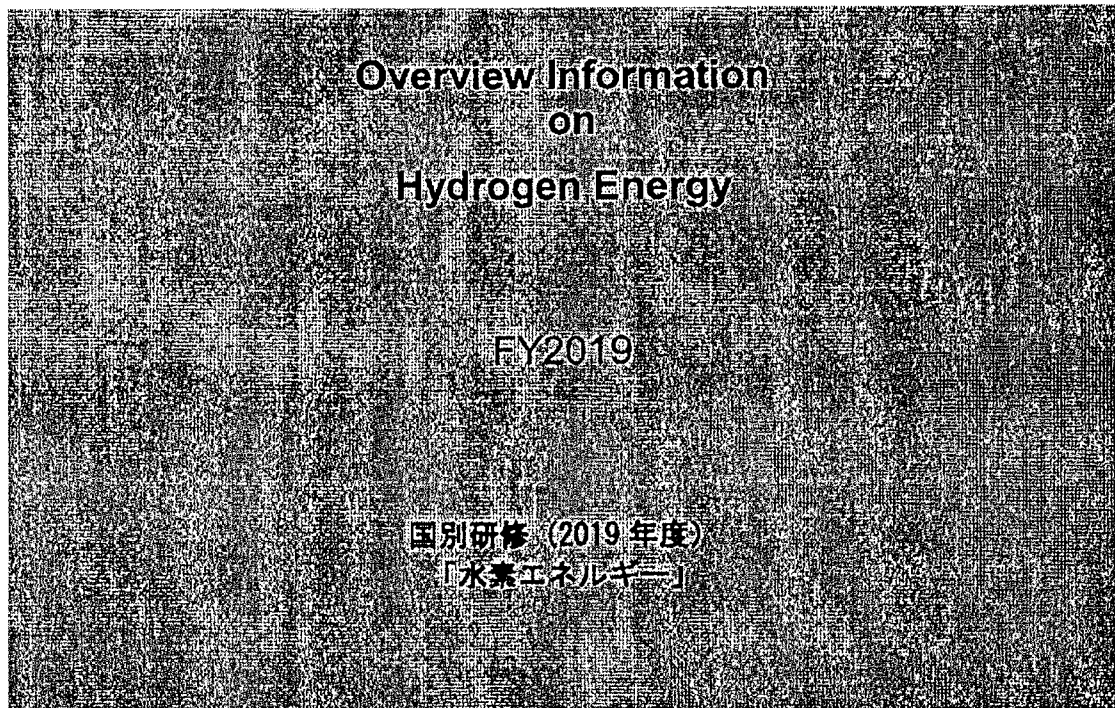
SHIMUZU Koji  
Representative

To: Ministry of Planning and Investment

For further inquiries, please kindly contact Ms. Nguyen Thanh Ha at JICA Vietnam Office via Email: [NguyenThanhHa.VT@jica.go.jp](mailto:NguyenThanhHa.VT@jica.go.jp) or Tel: 024-38315005 Ext. 147



# JICA Knowledge Co-Creation Program for Long Term Participants



This information pertains to one of the Japan International Cooperation Agency (JICA)'s Knowledge Co-Creation Program (Long-Term). This handout gives information on the overview of the program. This program will be implemented as part of the Official Development Assistance of the Government of Japan based on bilateral agreement between both governments.

With regard to the additional information, please contact JICA overseas office in your country.

## 1. Overview

Stable supply of energy and actions for climate change are the most important development agenda in order to secure stability of socio-economic activities and sustainable development in developing countries as shown in the SDGs Goal 7 "Ensure access to affordable, reliable, sustainable, and modern energy for all" and the Goal 13 "Take urgent action to combat climate change and its impacts".

Hydrogen Energy technology is one of the most important key technology for realizing low carbon society, and achieve the Goal 7 and 13. Japan has been taking leading roles in this area collaborating with academia-industry-government research group.

Based on this circumstances, JICA decided to introduce a new program in order to enhance further support for fostering personnel to contribute to the development of hydrogen energy system technology and become future leaders who will lead the related engineering field in each country and share a sense of values with Japan. As for JFY 2018, the program will provide candidates with special program on hydro energy engineering in Japanese leading University as well as obtaining PhD. degree.

## 2. Objectives

To develop high level engineers who would contribute to the field of hydrogen energy system, especially for fuel cell technology in research institute and/or university, and establish human network in developing countries and Japan.

This program is offered to engineering researchers of universities/research institutions who are engaged in research work in the field of hydrogen energy system.

## 3. Program Outline

The program consists of the acceptance of engineers from 2 countries (Vietnam and Indonesia) and their participation in long-term training courses.

This Overview Information shows the Information related to long-term courses including Ph.D. Course.

The proposed Japanese university is the Kyushu University at the International Doctoral Program in the Graduate School of Engineering.

## 4. Duration

In principle, 3 years for Ph.D. Program

## 5. Number of Participants

One (1) Participant each from Vietnam and Indonesia for FY2019.

## 6. Language to be used in this Program

English.

## **7. Eligibility**

Applicants must satisfy the following requirements:

**Current Duties:** Engineering researchers of universities/research institutions who are engaged in the field of development of Hydrogen Energy System, especially for fuel cell system.

**Nationality:** citizen of Vietnam, Indonesia.

**Age:** less than forty (40) years old in principle

**Educational Background:** have a Master Degree or a equivalent level qualification

**Language:** with the linguistic skills required to take courses and receive research guidance in English.

## **8. Admissions**

Participants must pass University's usual admission procedures including research student to enter the program.

## **9. Application Guidelines**

Participants must apply through both Procedure A and B.

Procedure A is an application process necessary for both participant's Government and the Government of Japan for the Official Development Assistance. Besides, matching process that may include interview with University, which will be conducted for the reference of matching.

Procedure B is an academic examination by the university.

The details of each procedure are written as below.

### (1) Procedure A: JICA Application

Participants must apply through the procedure as below.

This is an application process necessary for both participant's Government and the Government of Japan for the Official Development Assistance (ODA).

#### 1) Procedures and Required Documents for Application:

Each participant is required to submit the "Application documents" listed in 2) below to JICA overseas office in your country. Please refer to the Appendix 1 for the guideline and format.

#### 2) Application Documents

a) JICA Application Form for KCCP.

b) A copy of Passport with photo (for checking nationality, name, sex, and date of birth).

3) 2 ID photos (4cm × 3cm) pasted on application form (Original and copy)

#### 4) Health certificate

#### (2) Procedure B: University Application

Participants must apply through the procedure including research student (6 month) following university's application procedure based on the result of Procedure A.

## 10. Schedule

Applicants will submit application form to a focal point at each country by 19<sup>th</sup> of July, 2019. Selected applicants will be departed to Japan in September, 2019.

## 11. Expenses to Be Borne By JICA

The following expenses will be borne by JICA in accordance with rules prescribed by JICA:

- (1) Tuition at Japanese university research student (6 month), 3 years for Ph.D. program (and research student) (actual cost)
- (2) Expenses for custom-made program and support programs during the study in Japan (actual cost)
- (3) A round-trip airfare (actual cost)
- (4) Books / Interior research, etc. (fixed amount)
- (5) Allowances for living expenses (fixed amount)
- (6) Outfit allowance (general outfit and shipping) (fixed amount)
- (7) Moving allowance (lump-sum payment for rental contract)

## 12. Expenses Not To Be Borne By JICA

JICA will not bear costs other than the allowances described above. JICA is not responsible for the following expenses:

- (1) Passport fees (for re-issuance and extensions, etc.)
- (2) Visa fees of a transit country and transportation expenses to obtain Visa
- (3) Transportation expenses to obtain Japanese Visa
- (4) Domestic travel expenses in the home country
- (5) Departure tax<sup>3</sup>
- (6) Airport tax<sup>1</sup>/airport facility charges<sup>1</sup> outside of Japan, including third countries
- (7) Customs duty
- (8) Excess baggage charges<sup>4</sup>
- (9) Compensation for lost and/or damaged baggage
- (10) "No show charge" to the transit airport hotel (non-refundable)
- (11) Lost - ticket fee
- (12) Accommodation fee for day-use hotel in return flight
- (13) Transportation expenses other than official programs
- (14) Telephone bill or mini-bar tab at accommodation

Note: If participant does not follow the regulation of JICA, the participant may have to bear such other cost of necessary expenses.



***CORRESPONDENCE***

For enquiries and further information, please contact the JICA office or the Embassy of Japan. Further, address correspondence to:

**Energy and Mining Group, Industrial Development and Public Policy Department,**

**JICA HQ**

**Address: Nibancho Center Building**

**5-25, Niban-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, 108-8012, Japan**

**TEL: +81- 3-5226-8092 FAX: +81-3-5226-6338**

**ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 1730/ĐHQGHN-TCCB

V/v triệu tập tham dự Lớp bồi dưỡng  
Nâng cao năng lực quản lý dự án và  
đầu tư xây dựng tại ĐHQGHN

Hà Nội, ngày 03 tháng 6 năm 2019

Kính gửi:

- Trường đại học; Viện nghiên cứu khoa học thành viên;
- Khoa trực thuộc;
- Ban Quản lý các dự án;
- Trung tâm Phát triển ĐHQGHN tại Hòa Lạc;
- Ban Quản lý dự án đầu tư xây dựng ĐHQGHN tại Hòa Lạc.

Nhằm nâng cao năng lực quản lý dự án và đầu tư xây dựng, góp phần đẩy mạnh công tác thu hút nguồn vốn xã hội hóa trong đầu tư xây dựng; đồng thời trang bị những kiến thức cần thiết trong việc thực hiện triển khai những quy định mới của Chính phủ về lĩnh vực đầu tư và xây dựng, Đại học Quốc gia Hà Nội (ĐHQGHN) tổ chức Lớp bồi dưỡng Nâng cao năng lực quản lý dự án và đầu tư xây dựng tại ĐHQGHN với các nội dung cụ thể như sau:

1. Thời gian, địa điểm:

- Thời gian: ngày 14 tháng 6 năm 2019 (Thứ Sáu)
- Địa điểm: Tầng 2, Nhà khách ĐHQGHN tại Hòa Lạc

2. Thành phần tham dự:

- Cơ quan ĐHQGHN:
  - + Đại diện Ban Giám đốc ĐHQGHN;
  - + Lãnh đạo Ban Xây dựng và Ban Kế hoạch Tài chính;
  - + Chuyên viên Ban Xây dựng và Ban Kế hoạch Tài chính;
- Đơn vị:
  - + Thủ trưởng/Phó thủ trưởng đơn vị phụ trách công tác cơ sở vật chất;
  - + Lãnh đạo Phòng/bộ phận phụ trách cơ sở vật chất, kế hoạch tài chính và Chuyên viên Phòng/bộ phận cơ sở vật chất, kế hoạch tài chính của Trường đại học, Viện nghiên cứu khoa học thành viên, Khoa trực thuộc;
  - + Trưởng, Phó phòng /bộ phận phụ trách cơ sở vật chất, kế hoạch tài chính của các đơn vị: Ban Quản lý các dự án, Trung tâm Phát triển ĐHQGHN tại Hòa Lạc, Ban QLDA ĐTXD ĐHQGHN tại Hòa Lạc.

3. Nội dung: chi tiết tại chương trình kèm theo



ĐHQGHN đề nghị các đơn vị cử cán bộ tham dự theo thành phần nêu trên, đăng ký theo mẫu tại Phụ lục kèm theo Công văn này và gửi về ĐHQGHN qua đường thư điện tử theo địa chỉ [tccb@vnu.edu.vn](mailto:tccb@vnu.edu.vn) trước ngày 10/6/2019 (Thứ Hai).


Thông tin chi tiết liên hệ Bà Bùi Thị Hải, chuyên viên Ban Tổ chức Cán bộ theo số điện thoại: (024)37.547.670/ext.631 hoặc 0985.180.138.

Trân trọng./

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Giám đốc (để b/c);
- Ban Xây dựng, Ban KHTC (để t/h);
- Lưu: VT, TCCB, BH30.

KT. GIÁM ĐỐC  
PHÓ GIÁM ĐỐC



Nguyễn Hoàng Hải



ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI  
TÊN ĐƠN VỊ

Phụ lục I

MẪU ĐĂNG KÝ DANH SÁCH THAM DỰ  
LỚP BỒI DƯỠNG NÂNG CAO NĂNG LỰC QUẢN LÝ DỰ ÁN VÀ ĐẦU TƯ XÂY DỰNG TRONG ĐHQGHN  
(Kèm theo công văn số 1730/ĐHQGHN-TCCB ngày 03 tháng 6 năm 2019 của ĐHQGHN)

Stt	Họ và tên	Ngày sinh		Chức vụ/ Chức danh, vị trí việc làm	Đơn vị công tác	Số điện thoại	Email
		Nam	Nữ				

**THỦ TRƯỞNG ĐƠN VỊ**  
(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)



# ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

## NỘI DUNG CHƯƠNG TRÌNH LỚP BỒI DƯỠNG “NÂNG CAO NĂNG LỰC QUẢN LÝ DỰ ÁN VÀ ĐẦU TƯ XÂY DỰNG TẠI ĐHQGHN”

((Kèm theo công văn số 4130 /ĐHQGHN-TCCB ngày 03 tháng 6 năm 2019  
của Đại học Quốc gia Hà Nội)

- Thời gian: ngày 14/6/2019.

- Địa điểm: Hội trường tầng 2, Nhà khách ĐHQGHN tại Hòa Lạc

Thời gian	Nội dung	Thực hiện
<b>Buổi sáng</b>		
07h45-08h00	Đón tiếp	Ban Tổ chức
08h00-08h15	Khai mạc	Phó Giám đốc ĐHQGHN Nguyễn Hoàng Hải
08h15-09h45	Chuyên đề 1: Tổng quan về công tác triển khai dự án và đầu tư xây dựng trong ĐHQGHN	TS. Nguyễn Quang Huy, Trưởng Ban Xây dựng, ĐHQGHN
09h45-10h00	Nghỉ giải lao	
10h00-12h00	Chuyên đề 2: Giới thiệu về quy chế quản lý quy hoạch kiến trúc của dự án đầu tư xây dựng ĐHQGHN tại Hòa Lạc	Ông Lê Hoàng Phương, Giám đốc Trung tâm Kiến trúc quy hoạch Hà Nội- Viện Quy hoạch đô thị nông thôn Quốc gia
<b>Buổi chiều</b>		
13h30-13h45	Đón tiếp	
13h45-15h00	Chuyên đề 3: Kinh nghiệm công tác giải phóng mặt bằng các Dự án đầu tư xây dựng tại Hòa Lạc	Ông Nguyễn Văn Cường, Phó Giám đốc Ban Quản lý Dự án khu Công nghệ cao Hòa Lạc
15h00-15h15	Nghỉ giải lao	
15h15-16h30	Chuyên đề 4: Huy động nguồn ngân sách nhà nước, Thu hút nguồn vốn Đầu tư theo hình thức đối tác công tư (PPP) - một số kinh nghiệm từ ĐHQG-HCM	Lãnh đạo Ban Kế hoạch Tài chính, ĐHQG-HCM
16h30-17h15	Thảo luận: - Các vấn đề về công tác quy hoạch, giải phóng mặt bằng tại Hòa Lạc. - Công tác thu hút nguồn vốn PPP tại ĐHQGHN. - Những quy định mới của Chính phủ (Nghị định số 63/2018/NĐ-CP ngày 04/5/2018).	- Phó Giám đốc ĐHQGHN Nguyễn Hoàng Hải; - Lãnh đạo Ban Xây dựng, Ban Kế hoạch Tài chính.
17h15-17h30	Bế mạc.	Phó Giám đốc ĐHQGHN Nguyễn Hoàng Hải